叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一首关于里斯本地震的诗(a Poem On The Earthquake At Lisbon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一首关于里斯本地震的诗(A poem on the earthquake at Lisbon)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['poʊəm]
POEM
诗

诗

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['ɜːrθkweɪk]
EARTHQUAKE
地震

地震

[æt; ət]
AT
在

在

['lɪzbən] .
LISBON .
里斯本 .

里斯本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['əuin] , [nɪr] ['temp(ə)l] - [bɑːr] , - .
Printed for W . Owen , near Temple - Bar , 1755 .
打印 为了 W . 欧文 , 靠近 寺庙 - 酒吧 , - .

由 W. Owen 在 Temple-Bar 附近印刷，1755 年。

[[praɪs] ['sɪkspəns] .] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
[Price Sixpence .] { 2 } { 3 }
[价格 六便士 .] { 2 } { 3 }

[价格 六便士。]{2}{3}

[siː]
C
C

C

[ɑ:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [sə'ri:nli] [braɪt] ,

ALM	was	the	Sky	,	the	Sun	serenely	bright	,
ALM	曾是	这	天空	,	这	太阳	平静地	明亮的	,

ALM是天空，太阳宁静明亮，

[ʃɑ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [lɔ:ŋ] ['dæzlɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Shot	o'er	the	Sea	long	dazzling	Streams	of	Light	.
射击	超过	这	海	长的	耀眼的	流	的	光	.

一道道耀眼的光束划破大海。

[θru:] - ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [sɔ:ft] ['bri:ðɪŋ] ['bri:zɪz] [pleɪd] ,

Thro	'	Orange	Groves	soft	breathing	Breezes	play'd	,
喉咙	-	橙子	格罗夫斯	柔软的	呼吸	微风	玩过	,

微风轻拂橘子林，

[ænd; ənd] [gæðɚd] [swi:ts] [laɪk] [bi:z] [wer] [ɛə] [ðeɪ] - .

And	gather'd	Sweets	like	Bees	where	e'er	they	stray'd	.
和	聚集	糖果	喜欢	蜜蜂	在哪里	曾经	他们	-	.

像蜜蜂一样，无论走到哪里，都会收集糖果。

[ɪn] [fer] [rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ] [stʊd] [ðə; ði]['lɔ:fti] [taʊn] , [faɪv]

In	fair	Relievo	stood	the	lofty	Town	,	5
在	公平的	缓解	站立	这	高远	镇	,	5

在美丽的里列沃，矗立着高耸的城镇，5

[set] [ɔ:f] [baɪ]['reɪdiənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [braʊn] ;

Set	off	by	radiant	Lights	and	Shadows	brown	;
放	离开	经过	辐射状	灯	和	阴影	棕色的	;

在明亮的光影映衬下，呈现出棕色；

[waɪl] [ɛvɹi] [doʊm] , [i:tʃ] ['kju:pələ][ænd; ənd]['spaɪər] ,

While	ev'ry	Dome	,	each	Cupola	and	Spire	,
尽管	每一个	穹顶	,	每个	穹顶	和	尖塔	,

虽然每个圆顶、每个穹顶和尖顶，

[ʃoʊn] ['dʌbli] [gɪlt][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['læmbənt]['faɪər] .

Shone	doubly	gilt	by	the	Sun's	lambent	Fire	.
肖恩	双倍	镀金	经过	这	太阳的	光亮	火	.

在太阳炽热的光芒下，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wer] [bɪ'ni:θ] , [ðə; ði]['sɪlvər]['teigəs] , { [fɔ:r] }

And	where	beneath	,	the	Silver	Tagus	flow'd	,	{	4	}
和	在哪里	下面	,	这	银	塔霍河	流动	,	{	4	}

而其下，银色的塔霍河奔流不息，{4}

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [roʊ] [tɔ:l] ['ves(ə)lz] [roʊd] ; -

In	many	a	stately	Row	tall	Vessels	rode	;	10
在	许多	一个	庄严	排	高的	船只	骑	;	-

许多高大的船只整齐地排列成一排；10

[soʊ] [smu:ð] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [vju:] ,

So	smooth	it	flow'd	that	all	the	various	View	,
所以	光滑的	它	流动	那	全部	这	各种各样的	看法	,

如此流畅，以至于所有不同的视图，

[rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['daʊnwərd] [si:n] [ə'nu:] ,

Reflected	there	,	was	downward	seen	anew	,
反映	那里	,	曾是	向下	已见	重新	,

在那里映照出来，向下看去的景象焕然一新。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sɔ:ftli] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,

And	as	it	softly	stole	along	the	Plain	,
和	作为	它	轻轻	偷窃	沿着	这	清楚的	,

它轻柔地沿着平原缓缓行进，

- [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['lændskip] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] .

Carry'd	**a**	**floating**	**Landskip**	**to**	**the**	**Main**	**.**
-	一个	漂浮的	土地跳跃	到	这	主要的	.

将一艘漂浮的陆地飞船运送到主航道。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [geɪ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [streɪ] , -

Within	**the**	**Town**	**gay**	**Crowds**	**were**	**seen**	**to**	**stray**	**,**	**15**
之内	这	镇	同性恋	人群	是	已见	到	流浪	,	-

在镇上，人们看到同性恋人群四处游荡，15

[waɪl] [fʊl] [prə'seʃənz] - [ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] .

While	**full**	**Processions**	**grac'd**	**the**	**festive**	**Day**	**.**
尽管	满的	游行	-	这	节日	天	.

盛大的游行队伍为节日增添了光彩。

[baɪ][ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] [fed] ,

Mechanicks	**by**	**their**	**honest**	**Labour**	**fed**	**,**
机械师	经过	他们的	诚实的	劳动	美联储	,

机械工人靠着他们诚实的劳动养活了自己。

[wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] - [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ;

With	**chearful**	**Visage**	**earn'd**	**their**	**daily**	**Bread**	**;**
和	快乐的	面容	-	他们的	日常的	面包	;

他们面带笑容，挣得了每日的面包;

['maɪzəz][wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ɔ:(r)][ðer; ðər] [ɪl] - [gɑ:t] [stɔ:r] ,

Misers	**were**	**counting**	**o'er**	**their**	**ill**	**-**	**got**	**Store**	**,**
守财奴	是	计数	超过	他们的	患病的	-	得到	店铺	,

守财奴们正在清点他们不义之财。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kən'tentɪd] ['mediteitiŋ] [mɔ:r] . -

But	**not**	**contented**	**meditating**	**more**	**.**	**20**
但	不是	满足	冥想	更多的	.	-

但他并不满足于继续冥想。20

['spendˌθrɪfts] [wɜ:r; wər][dʒʌst][əwæ:kd][frʌm; frəm]['goʊldən] [dri:mz] ;

Spendthrifts	**were**	**just**	**awak'd**	**from**	**Golden**	**Dreams**	**;**
挥霍者	是	只是	醒来	从	金的	梦想	;

挥霍者们刚刚从美梦中醒来;

[prəd'ʒektəz][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪŋ] ['lɑ:təri] [ski:mz] ;

Projectors	**were**	**inventing**	**Lottery**	**Schemes**	**;**
投影仪	是	发明	彩票	方案	;

投影机正在发明彩票方案;

['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər]['stɔ:riŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [brɔ:t] ;

Merchants	**were**	**storing**	**Goods**	**from**	**India**	**brought**	**;**
商人	是	存储	商品	从	印度	带来	;

商人们正在储存从印度运来的货物;

['klaɪənts][wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [lændz] [wɪtʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [bɔ:t] .

Clients	**were**	**selling**	**Lands**	**which**	**Lawyers**	**bought**	**.**
客户	是	销售	土地	哪个	律师	买	.

客户出售土地，律师购买土地。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , -

Behold	**a**	**Youth**	**,**	**and**	**sitting**	**by**	**his**	**Side**	**,**	**25**
看哪	一个	青年	,	和	坐着	经过	他的	边	,	-

看哪，一个青年坐在他旁边，25

[ə; eɪ] ['dæmzl] [nu:] - [bi:troθd] , [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [braɪd] ;

A	**Damsel**	**new**	**-**	**betroth'd**	**,**	**his**	**destin'd**	**Bride**	**;**
一个	闺女	新的	-	订婚	,	他的	命中注定	新娘	;

一位新婚的少女，他命中注定的新娘;

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [θrɔŋz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈvəːdʒinz] [geɪ] ,
Around **them** **throngs** **a** **Train** **of** **Virgins** **gay** **,**
大约 他们 人群 一个 火车 的 处女 同性恋 ,

他们周围聚集着一群同性恋处女列车，

[prɪˈpeərɪŋ] [ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] - [deɪ] .
Preparing **Garments** **for** **the** **Marriage** **-** **day** **.**
准备 服装 为了 这 婚姻 - 天 .

准备结婚当天的服装。

[əˈlæs] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [rɪŋz] [aʊt] [ðə; ði][ˈmætɪn] [bel] ,
Alas **!** **—** **And** **now** **rings** **out** **the** **Matin** **Bell** **,**
唉 ! — 和 现在 戒指 出去 这 晨 钟 ,

唉！——现在，晨钟响起，

[ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈmeɪtrən] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sel] , -
The **pious** **Matron** **issuing** **from** **her** **Cell** **,** **30**
这 虔诚的 护士长 发行 从 她 细胞 , -

虔诚的女舍监从她的牢房里出来，30

- [baɪ] [truː] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][dʒɔɪnz][ðə; ði] [kraʊd] ,
Inspir'd **by** **true** **Devotion** **joins** **the** **Crowd** **,**
- 经过 真的 虔诚 加入 这 人群 ,

受真挚奉献的感召，加入人群，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [siːks] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
And **aw'd** **with** **Reverence** **seeks** **the** **House** **of** **God** **;**
和 - 和 尊敬 寻找 这 房子 的 上帝 ;

满怀敬畏地寻求神的殿宇;

[ðer; ðər] [ˈhʌmbli] [ˈprɑːstreɪt] [niːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —
There **humbly** **prostrate** **kneels** **upon** **the** **Ground** **—**
那里 谦卑地 前列腺 跪着 之上 这 地面 —

他谦卑地跪倒在地——

[ˈhæpi] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [soʊ][ɑːr; ər] [saʊnd] !
Happy **the** **Few** **that** **watching** **so** **are** **sound** **!**
快乐的 这 很少 那 观看 所以 是 声音 !

少数观看的人感到高兴，这很好!

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈsɪti] !
Ill **-** **fated** **City** **!**
患病的 - 命中注定 城市 !

不幸的城市!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrevəlz] [kept] , -
there **were** **Revels** **kept** **,** **35**
那里 是 狂欢 保留 , -

举行了庆祝活动，35

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðeɪ] [iːt] , [ðeɪ] [dræŋk] , [ðeɪ] - .
Devoid **of** **Fear** **,** **they** **eat** **,** **they** **drank** **,** **they** **sleep'd** **.**
缺乏 的 害怕 , 他们 吃 , 他们 喝 , 他们 - .

他们无所畏惧，吃喝睡。

[noʊ] [ˈfrendli] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæntiənt] [roʊm] ,
No **friendly** **Voice** **like** **that** **of** **antient** **Rome** **,**
不 友好的 嗓音 喜欢 那 的 古代 罗马 ,

没有比古罗马更友好的声音了。

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] :
Was **sent** **to** **give** **them** **Warning** **of** **their** **Doom** **:**
曾是 发送 到 给 他们 警告 的 他们的 厄运 :

奉命前来警告他们末日将至:

[noʊ] ['eri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [klʌŋ] ,

No	**Airy**	**Warriours**	**to**	**each**	**other**	**clung**	**,**
不	艾里	战士们	到	每个	其他	紧紧抓住	,

没有一个轻盈的战士彼此依偎，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [sed] [ɔː(r)] [dɪstɪnd] ['saiən; sjɔːŋ] [hʌŋ] ; -

Such	**as**	**'**	**tis**	**said**	**o'er**	**destin'd**	**Sion**	**hung**	**;**	**40**
这样的	作为	-	的	说	超过	命中注定	锡安	悬挂	;	-

正如所说的那样，锡安的命运如此；40

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtli] [θiːf] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [feɪt] , { [faɪv] }

But	**like**	**a**	**nightly**	**Thief**	**their**	**dreadful**	**Fate**	**,**	**{**	**5**	**}**
但	喜欢	一个	每晚	贼	他们的	可怕	命运	,	{	5	}

但就像夜间窃贼一样，他们遭遇了可怕的命运，{5}

- [fɔːr; fər] [keɪm] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [steɪt] .

Unlook'd	**for**	**came**	**and**	**undermin'd**	**their**	**State**	**.**
-	为了	来了	和	-	他们的	状态	.

出乎意料的是，入侵者到来并破坏了他们的国家。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

For	**with**	**a**	**sudden**	**Shock**	**the**	**solid**	**Ground**	**,**
为了	和	一个	突然	震惊	这	坚硬的	地面	,

突然间，坚实的大地.....

[ɪn] ['dredf(ə)l] [weɪvz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

In	**dreadful**	**Waves**	**came**	**rolling**	**all**	**around**	**;**
在	可怕	波浪	来了	滚动	全部	大约	;

可怕的巨浪从四面八方滚滚而来；

[nɑːt] [ðoʊz] [rʌf] ['siːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [poʊl] , -

Not	**those**	**rough**	**Seas**	**beneath**	**the**	**frozen**	**Pole**	**,**	**45**
不是	那些	粗糙的	海域	下面	这	冷冻	极	,	-

不是冰封极地下的那些汹涌海域，45

- [baɪ]['waɪndz] , [mɔːr] ['fjʊriəs] ['biləuz] [roʊl] .

Impell'd	**by**	**Winds**	**,**	**more**	**furious**	**Billows**	**roll**	**.**
-	经过	风	,	更多的	狂怒	波澜	卷	.

受风力推动，更汹涌的波涛滚滚而来。

['ɜːθs] [wuːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [rɔːr] ,

Earth's	**Womb**	**was**	**heard**	**to**	**groan**	**with**	**hollow**	**Roar**	**,**
地球的	子宫	曾是	听到	到	呻吟	和	空洞的	吼	,

地球的子宫发出空洞的咆哮声，

[ðə; ði] [d'welɪŋz] ['trembld] — [bʌt; bət] [men] ['trembld] [mɔːr] .

The	**Dwellings**	**trembled**	**—**	**but**	**Men**	**trembled**	**more**	**.**
这	住宅	颤抖	—	但	男人	颤抖	更多的	.

房屋颤抖，但人颤抖得更厉害。

[ə'gæst] [ðeɪ] [riːl] [laɪk] ['drʌŋkədz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Aghast	**they**	**reel**	**like**	**Drunkards**	**here**	**and**	**there**	**,**
惊愕	他们	卷轴	喜欢	醉汉	这里	和	那里	,

他们惊恐万分，像醉汉一样四处踉跄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'stræktɪd] [flaɪ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] . -

And	**all**	**distracted**	**fly**	**they**	**know**	**not**	**where**	**.**	**50**
和	全部	愣	飞	他们	知道	不是	在哪里	.	-

而所有分心的苍蝇，它们都不知道飞向何方。50

[dɪ'strʌkʃn] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪr] [ə'bəʊdz] ,

Destruction	**drives**	**them**	**from**	**their**	**dear**	**Abodes**	**,**
破坏	驱动	他们	从	他们的	亲爱的	住所	,

毁灭迫使他们离开挚爱的家园。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['seɪfti] [wʌz; wəz] , [fel] ['ruːɪn] - .

And	where	their	Safety	was	,	fell	Ruin	nodds	.
和	在哪里	他们的	安全	曾是	,	跌倒	废墟	-	.

而他们曾经的安全之地，如今已化作一片废墟。

['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [hɪr] [siːn] ['presɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Husbands	are	here	seen	pressing	thro	'	the	Throng	,
丈夫们	是	这里	已见	紧迫	喉咙	-	这	人群	,

可以看到丈夫们正挤过人群。

[nɔːr] [noʊ] [ðeɪ] [dræg][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [waɪvz] [ə'lɔːŋ] .

Nor	know	they	drag	their	clinging	Wives	along	.
也不	知道	他们	拖	他们的	依恋	妻子们	沿着	.

他们也不知道，自己还拖着黏人的妻子一起走。

[kɔɪ] ['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] [wʌns][ə'freɪd] , -

Coy	Virgins	of	their	Lovers	once	afraid	,	55
腼腆	处女	的	他们的	恋人	一次	害怕的	,	-

羞涩的处女们，她们的爱人曾经害怕，55

[naʊ] [hæŋ] [ɑːn][st'reɪndʒəz] [neks] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ðer; ðər][eɪd] .

Now	hang	on	Strangers	Necks	and	court	their	Aid	.
现在	悬挂	在	陌生人	脖子	和	法庭	他们的	援助	.

现在抓住陌生人的脖子，争取他们的帮助。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['gæstli] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [siː] !

And	there	a	ghastly	Group	of	Women	see	!
和	那里	一个	阴森	团体	的	女性	看	!

瞧，那里有一群可怕的女人!

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi] ,

A	Picture	of	the	Ghosts	they	soon	must	be	,
一个	图片	的	这	鬼魂	他们	很快	必须	是	,

一张他们即将变成鬼魂的画像，

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [sæd] ['sɑːləm] ['saɪləns] [kiːp] ,

Wringing	their	Hands	,	sad	solemn	Silence	keep	,
拧干	他们的	手	,	伤心	庄严	沉默	保持	,

他们搓着手，陷入悲伤而肃穆的沉默。

[waɪl] ['ɪnfənts] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wiːp] . -

While	Infants	wonder	why	their	Mothers	weep	.	60
尽管	婴儿	想知道	为什么	他们的	母亲们	哭泣	.	-

婴儿们不明白母亲为何哭泣。60

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [feɪts] ['herəldz] [lend] ,

And	now	a	Moment's	Pause	,	Fate's	Heralds	lend	,
和	现在	一个	瞬间	暂停	,	命运的	先驱者	借	,

此刻，命运的使者赐予我们片刻的停顿。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pɔːz] [laɪk] [ðæt] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][end] .

A	dreadful	Pause	like	that	when	Time	shall	end	.
一个	可怕	暂停	喜欢	那	什么时候	时间	将	结尾	.

时间终结之时，便是那可怕的停顿。

[loʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] !

Lo	what	a	sudden	Change	!
洛	什么	一个	突然	改变	!

哇，变化真快!

[ɑːn] ['ruːɪnz] [brɪŋk] ,

On	Ruin's	Brink	,
在	废墟	边缘	,

濒临毁灭的边缘

[ðə; ði] [praʊd] [tɜːrn] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [θɪŋk] . -

The	Proud	turn	humble	,	and	the	Thoughtless	think	.	65
这	自豪的	转动	谦逊的	,	和	这	轻率	思考	.	-

骄傲者变得谦卑，愚昧者深思熟虑。65

[dɑːrk] ['gluːmi] ['sædnəs] [ˌoʊvər'klaʊdz] [ðə; ði] [geɪ] ,

Dark	gloomy	Sadness	overclouds	the	Gay	,
黑暗的	阴沉	悲伤	云层过高	这	同性恋	,

阴郁的悲伤笼罩着盖伊，

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] [sɪn'sɪrli] [preɪ] .

And	Hypocrites	for	once	sincerely	pray	.
和	伪君子	为了	一次	真挚地	祈祷	.

而虚伪的人竟然也真心实意地祈祷了。

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [ʃeɪps] [naʊ] [kraɪmz] [ə'pɪr] ,

In	their	own	proper	Shapes	now	Crimes	appear	,
在	他们的	自己的	恰当的	形状	现在	犯罪	出现	,

犯罪如今以其自身独特的形式出现，

[fɔːr; fər] ['deɪndʒər] ['tʌtʃɪŋ] [laɪk] [ɪθʊriːəlz] [spɪr] ,

For	Danger	touching	like	Ithuriel's	Spear	,
为了	危险	接触	喜欢	伊图里尔的	矛	,

如同伊图瑞尔之矛般危险，

[dʌz] [baɪ] [ɪts] ['paʊər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mædʒɪk] [end] ; -

Does	by	its	Power	the	fatal	Magic	end	;	70
做	经过	它是	力量	这	致命的	魔法	结尾	;	-

它的力量是否终结了致命的魔法？70

[daʊn] [fɔːlz] [ðə; ði] ['vaɪzər] , [ænd; ənd] ['ʌpstɑːrt] [ðə; ði] [fiːnd] !

Down	falls	the	Vizor	,	and	upstarts	the	Fiend	!
向下	瀑布	这	面颊	,	和	新兴企业	这	恶魔	!

维佐尔倒下了，恶魔崛起了！

['eɪθɪɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] [kæn; kən] [ðəm'selvz] [dɪ'siːv] ,

Atheists	no	longer	can	themselves	deceive	,
无神论者	不	更长	能	他们自己	欺骗	,

无神论者再也无法欺骗自己了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

And	now	too	late	they	tremble	and	believe	.
和	现在	也	晚的	他们	颤抖	和	相信	.

现在为时已晚，他们颤抖着相信了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lʊks] ['boʊldli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] , { [sɪks] }

But	the	good	Man	looks	boldly	on	his	Fate	,	{	6	}
但	这	好的	男人	看起来	大胆地	在	他的	命运	,	{	6	}

但善良的人勇敢地面对自己的命运，{6}

[ə'loʊn] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [steɪt] . -

Alone	unshaken	in	a	shaking	State	.	75
独自的	坚定不移	在	一个	摇晃	状态	.	-

独自一人在动荡不安的州中保持镇定。75

[ə'gen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['fjʊri] [roʊlz] ,

Again	the	Storm	with	double	Fury	rolls	,
再次	这	风暴	和	双倍的	愤怒	卷	,

风暴再次发动，掷出双倍狂怒骰子。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːps] [ðə; ði] ['tempɪst] [haulz] .

And	from	the	dreadful	Deeps	the	Tempest	howls	.
和	从	这	可怕	深水	这	暴风雨	嚎叫	.

而来自可怕的深渊，风暴咆哮着。

[wɪð; wɪθ] ['θɪkər] [θroʊz] [naʊ] [grəunz] [ðə; ði] - [ɜːrθ] ,

With	thicker	Throws	now	groans	the	lab'ring	Earth	,
和	较厚	投掷	现在	呻吟	这	-	地球	,

如今，随着更厚的投掷物发出隆隆的呻吟，实验室里的地球也随之呻吟起来。

[ðə; ði] [ʃʊr] [fɔːr] - [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][bɜːrθ] . -

The	sure	Fore	-	runners	of	the	fatal	Birth	.	80
这	当然	前	-	跑步者	的	这	致命的	出生	.	-

致命诞生的确切先兆。80

[ðə; ði] ['sɪti] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [ʃɑːks] ,

The	City	loosen'd	with	repeated	Shocks	,
这	城市	-	和	重复	冲击	,

城市在接连不断的震动中逐渐放松下来，

[naʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [faʊn'deɪʃnz] ['rɑːks] .

Now	to	and	fro	from	her	Foundations	rocks	.
现在	到	和	弗	从	她	基础	岩石	.

现在，她从根基岩石上来回走动。

[əmæzd] , [kən'faʊndɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] [sens] [bɪ'reft] ,

Amaz'd	,	confounded	,	of	all	Sense	bereft	,
惊叹	,	令人困惑	,	的	全部	感觉	失去	,

惊奇，困惑，丧失了所有理智，

[ðə; ði] - [soʊlz] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər]['ves(ə)lz] [kleft] .

The	shipwreck'd	Souls	behold	their	Vessels	cleft	.
这	-	灵魂	看哪	他们的	船只	裂	.

遇难的灵魂眼睁睁地看着自己的躯壳裂开。

[daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] [ʃætɚd] ['tæklɪŋ] [rʌʃ] , -

Down	from	on	high	the	shatter'd	Tacklings	rush	,	85
向下	从	在	高的	这	破碎	铲球	匆忙	,	-

从高处坠落的破碎的擒抱冲锋，85

[ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] ['ruːɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [krʌʃ] .

And	big	with	rattling	Ruin	Thousands	crush	.
和	大的	和	嘎嘎作响	废墟	数千	压碎	.

而且巨大，伴随着震耳欲聋的废墟，成千上万的人被压垮。

[ðer; ðər] [geɪps] [ðə; ði][væst] [ə'bɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [rɔːr] ,

There	gapes	the	vast	Abyss	with	hideous	Roar	,
那里	张开	这	广阔的	深渊	和	可怕	吼	,

深渊张开着骇人的巨口，发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['entreɪlz] ['swɔləuz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] .

And	in	its	Entrails	swallows	Thousands	more	.
和	在	它是	内脏	燕子	数千	更多的	.

它的内脏里还吞噬了成千上万个。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn][fɔːr; fər][help] ?

Where	should	they	run	for	Help	?
在哪里	应该	他们	跑步	为了	帮助	?

他们应该往哪里求救?

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [taɪd]

the	gushing	Tide
这	喷薄	潮

汹涌的潮水

[breɪks] [ɪn] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] : -

Breaks	in	above	,	below	,	on	every	Side	:	90
休息	在	多于	,	以下	,	在	每一个	边	:	-

上方、下方、各个方向均有中断：90

[frʌm; frəm]['deɪndʒər]['ʌntə,'ʌntu]['deɪndʒər] [ðeɪ] [rɪ'triːt] ,
From **Danger** **unto** **Danger** **they** **retreat** **,**
从 危险 到 危险 他们 撤退 ,

他们从危险退缩到危险，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ʃʌn] [wʌn] [deθ] , [ə'nʌðər] [miːt] .
And **while** **they** **shun** **one** **Death** **,** **another** **meet** **.**
和 尽管 他们 回避 一 死亡 , 其他 见面 .

他们躲避了一位死神，却又遭遇了另一位死神。

[soʊ] ['mærɪnəz] , [kə'rɪbdɪs] - [rɑːk] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
So **Mariners** **,** **Charybdis** **'** **Rock** **to** **shun** **,**
所以 水手队 , 卡律布狄斯 - 岩石 到 回避 ,

所以水手们，避开卡律布狄斯礁吧。

[hæv; həv]['ɪntuː] - ['hwɜːl,puːlz] ['hedlɔːŋ] [rʌn] .
Have **into** **Sylla's** **Whirlpools** **headlong** **run** **.**
有 进入 - 漩涡 一头扎 跑步 .

一头扎进西拉的漩涡里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [puːlz] [maɪt] [stɪr] ; -
But **they** **between** **those** **Rocks** **and** **Pools** **might** **steer** **;** **95**
但 他们 之间 那些 岩石 和 游泳池 可能 转向 ; -

但它们或许能在那些岩石和水潭之间航行；95

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hwɜːl,puːlz] ['θret(ə)n] [hɪr] .
Ten **Thousand** **Rocks** **and** **Whirlpools** **threaten** **here** **.**
十 千 岩石 和 漩涡 威胁 这里 .

这里危机四伏，怪石嶙峋，漩涡密布。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] - - [ðə; ði]['kævərnz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,
For **those** **that** **'** **scap'd** **the** **Caverns** **gaping** **wide** **,**
为了 那些 那 - - 这 洞穴 张开的 宽的 ,

对于那些从洞穴中逃脱的人来说，

[ɪn] ['endləs] [naɪt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ruːɪnz][haɪd] ;
In **endless** **Night** **the** **falling** **Ruins** **hide** **;**
在 无尽的 夜晚 这 坠落 废墟 隐藏 ;

无尽的黑夜中，坍塌的废墟隐匿其中；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði]['ruːɪnz][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [tuːm] ,
And **those** **the** **Ruins** **had** **denied** **a** **Tomb** **,**
和 那些 这 废墟 有 否认 一个 墓 ,

而那些被废墟拒之门外的人们，却无缘拥有陵墓。

[ðə; ði][fairz][ɑːn]['fjuːnərəl][paɪlz][ə'laɪv] [kən'suːm] . -
The **Fires** **on** **Funeral** **Piles** **alive** **consume** **.** **100**
这 火灾 在 葬礼 痔疮 活 消耗 . -

葬礼柴堆上的火仍在燃烧。100

[loʊ] ! [wer] [ðə; ði] [waɪd] [jɔːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Lo **!** **where** **the** **Gulphs** **wide** **yawning** **round** **the** **Town** **,**
洛 ! 在哪里 这 海湾 宽的 打哈欠 圆形的 这 镇 ,

看哪！海湾在城镇周围宽阔地张开，

[ɪn] ['swɪftəst] ['ediz] [drɪŋk] [ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] ,
In **swiftest** **Eddies** **drink** **the** **River** **down** **,**
在 最快 埃迪斯 喝 这 河 向下 ,

在最湍急的漩涡中，河水被一股强大的力量吞没。

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['neɪvi] [daʊn] [ɪm'petʃuəs] [flaɪz] ,
With **it** **the** **Navy** **down** **impetuous** **flies** **,**
和 它 这 海军 向下 浮躁 苍蝇 ,

海军以此击落了鲁莽的苍蝇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ][nuː] ['pæsɪdʒ] [traɪz] .

And	to	the	Centre	a	new	Passage	tries	.
和	到	这	中心	一个	新的	通道	尝试	.

通往中心的新通道正在尝试。

['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [juːd] [noʊ] [mɔːr] ! { ['sɛvən] }

Horror	and	Desolation	you'd	no	more	!	{	7	}
恐怖	和	荒凉	你会	不	更多的	!	{	7	}

恐怖与荒凉，你再也不会有了！{7}

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌns] [fer] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [stɔːr] , -

And	now	that	once	fair	Town	with	all	her	Store	,	105
和	现在	那	一次	公平的	镇	和	全部	她	店铺	,	-

如今，那座曾经美丽的城镇，以及她所有的商店，都已消失了105年。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] ,

And	ev'ry	Soul	that	hail'd	the	rising	Day	,
和	每一个	灵魂	那	欢呼	这	上升	天	,

每一个迎接黎明升起的灵魂，

['hiːvɪŋ] [ɪn] [deθ] [laɪk][wʌn][væst]['bɑːdi] [leɪ] .

Heaving	in	Death	like	one	vast	Body	lay	.
起伏	在	死亡	喜欢	一	广阔的	身体	躺	.

如同一个巨大的躯体，在死亡中挣扎。

[ðə; ði][fairz] , [ðæt] - [stɪl] [wɪð; wɪθ] - [red] ,

The	Fires	,	that	glimm'ring	still	with	pale'y	Red	,
这	火灾	,	那	-	仍然	和	-	红色的	,

那些火焰，依然闪烁着淡淡的红色光芒，

[laɪk] ['beriəl]['teɪpərz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [ded] , -

Like	Burial	Tapers	,	nodded	o'er	the	Dead	,	110
喜欢	葬礼	锥形	,	点头	超过	这	死的	,	-

如同葬礼蜡烛，向死者点头致意，110

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [weɪv] ,

Performing	the	last	Office	,	as	they	wave	,
表演	这	最后的	办公室	,	作为	他们	海浪	,

他们挥手告别，完成了最后的礼拜仪式。

[ˌeɪ diː 'diː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɛnrəl] [greɪv] .

Add	Dust	and	Ashes	to	the	gen'ral	Grave	.
添加	灰尘	和	灰烬	到	这	将军	严重	.

将尘土和骨灰撒入公墓。

[loʊ] ! [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hiːps] ,

Lo	!	the	good	King	from	out	the	ruin'd	Heaps	,
洛	!	这	好的	国王	从	出去	这	毁了	堆积	,

看哪！善良的国王从废墟中走了出来！

[baɪ] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'vaɪn] , [laɪk][lɑːt] , [is'keips] ; -

By	Providence	divine	,	like	Lot	,	escapes	;	115
经过	普罗维登斯	神圣的	,	喜欢	很多	,	逃脱	;	-

蒙神眷顾，如同罗得一般逃脱；115

[bʌt; bət]['lɑːts] [kə'mænd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [bɜ˞ːnd] ,

But	Lot's	Command	,	while	yet	the	City	burn'd	,
但	很多	命令	,	尽管	然而	这	城市	烧焦的	,

但罗得的命令，就在城市燃烧之时，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] :

The	weeping	King	had	disobey'd	and	turn'd	:
这	哭泣	国王	有	-	和	转弯	:

那位哭泣的国王违背了命令，转身离去：

[ðer; ðər][ɪn][sɔ:lt] [terz] - , [hi:; hi][fɪkst][hæd; həd][steɪd] ,

There	in	Salt	Tears	congeal'd	,	he	fix'd	had	staid	,
那里	在	盐	眼泪	-	,	他	已修复	有	稳重	,

在那里，盐渍的眼泪凝固了，他停了下来，一动不动。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['wʊmən] , [ə; eɪ] [nu:] ['pɪlər] [meɪd] :

And	,	like	the	Woman	,	a	new	Pillar	made	:
和	,	喜欢	这	女士	,	一个	新的	支柱	制成	:

就像那位女性一样，又诞生了一根新的支柱：

[fər'bɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [jʊ'rɪdɪsi] [tu:; tə] [vju:] ,

Forbid	his	dear	Eurydice	to	view	,
禁止	他的	亲爱的	欧律狄刻	到	看法	,

禁止他心爱的欧律狄刻观看。

[laɪk] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [tu:] . -

Like	Orpheus	he	had	look'd	and	perish'd	too	.	120
喜欢	俄耳甫斯	他	有	看起来	和	灭亡	也	.	-

他像俄耳甫斯一样，看到了，也随之陨落。120

['vju:ɪŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['hævək] , [sɔ:r] [hi:; hi] - ,

Viewing	the	dreadful	Havock	,	sore	he	griev'd	,
观看	这	可怕	浩劫	,	疮	他	-	,

目睹可怕的浩劫，他悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] - :

And	his	sad	Heart	within	his	Bosom	heav'd	:
和	他的	伤心	心	之内	他的	怀	-	:

他胸中那颗悲伤的心剧烈起伏：

[tɔrz] , ['haʊzɪz] , ['pæləs] , [ɔ:l] [sʌŋk] [tu:; tə] [graʊnd] ,

Tow'rs	,	Houses	,	Palaces	,	all	sunk	to	Ground	,
拖车	,	房屋	,	宫殿	,	全部	沉没	到	地面	,

高塔、房屋、宫殿，全都沉入了地面。

[ɛvn] ['gɑ:dz] [oʊn] [feɪn] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['delju:dʒ] [draʊnd] !

Ev'n	God's	own	Fanes	in	the	dry	Deluge	drown'd	!
甚至	神的	自己的	法内斯	在	这	干燥	洪水	溺水	!

就连上帝的圣殿也在干涸的洪水中被淹没了！

[laɪk] ['noʊə] [plækd][ɑ:n]['ærəˌrɑ:t][hi:; hi] [stʊd] , -

Like	Noah	plac'd	on	Ararat	he	stood	,	125
喜欢	诺亚	放置	在	亚拉腊山	他	站立	,	-

他像诺亚一样站在亚拉腊山上，125

[ænd; ənd] - [mæn'kaɪnd] , [waɪl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][roʊld][ðə; ði] [flʌd] .

And	wail'd	Mankind	,	while	round	him	roll'd	the	Flood	.
和	-	人类	,	尽管	圆形的	他	滚动	这	洪水	.

人类哀号，洪水在他周围翻滚。

[bʌt; bət] [jet] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l] - [sweɪ] ,

But	yet	resign'd	to	that	all	pow'rful	Sway	,
但	然而	辞职	到	那	全部	-	摇摆	,

然而，他却无奈地屈服于那无所不能的命运。

[ðæt] [kɪlz] [ænd; ənd] [seɪvz] , [ðæt] ['gɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] ,

That	kills	and	saves	,	that	gives	and	takes	away	,
那	杀戮	和	保存	,	那	给予	和	需要	离开	,

它既能杀戮也能拯救，既能给予也能夺走。

[laɪk] [dʒɑ:b][hi:; hi] - , [laɪk][dʒɑ:b][hi:; hi] [ðə; ði][rɑ:d] ,

Like	Job	he	griev'd	,	like	Job	he	kiss'd	the	Rod	,
喜欢	工作	他	-	,	喜欢	工作	他	亲吻	这	杆	,

他像约伯一样悲伤，像约伯一样亲吻神杖。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri][gɑ:d] . -

And	own'd	the	Justice	of	his	angry	God	.	130
和	-	这	正义	的	他的	生气的	上帝	.	-

并承认他愤怒的上帝所施行的公正。130

['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rnf(ə)l] [aɪ] ,

Slowly	retiring	thus	with	mournful	Eye	,
缓慢地	退休	因此	和	悲哀	眼睛	,

就这样，带着哀伤的眼神，缓缓离去。

[æn'kaɪˌsi:z] - [sʌn] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [trɔɪ] :

Anchises	'	Son	beheld	his	burning	Troy	:
安基塞斯	-	儿子	观看	他的	燃烧	特洛伊	:

安喀塞斯的儿子目睹了特洛伊城的燃烧:

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rɪd] [laɪt] [waɪl] ['tɛmpəlz] [ʃoʊn] ,

By	their	own	horrid	Light	while	Temples	shone	,
经过	他们的	自己的	可怕的	光	尽管	寺庙	闪耀	,

在他们自身可怕的光芒下，当神庙闪耀时，

[wen] [d'welɪŋz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['treʒərz] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

When	Dwellings	,	Friends	,	and	Treasures	all	were	gone	,
什么时候	住宅	,	朋友们	,	和	宝藏	全部	是	已消失	,

当住所、朋友和珍宝都消失殆尽之后，

[ðə; ði]['paɪəs] [prɪns] , [ðə; ði] [lɔ:s] [in'djuəz] , -

The	pious	Prince	resign'd	,	the	Loss	endures	,	135
这	虔诚的	王子	辞职	,	这	损失	持续	,	-

虔诚的王子辞职了，损失却持续了，135

[ænd; ənd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz][gɔdz] [si'kjuəz] . { [eɪt] }

And	safe	within	his	Breast	his	Gods	secures	.	{	8	}
和	安全的	之内	他的	胸部	他的	神	确保	.	{	8	}

他的神灵安然地栖身于他的胸膛。{8}

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:rt][ðer; ðər] ['mɜ:tʃənts] - [fɔ:r; fər] [welθ] ,

From	every	Port	there	Merchants	flock'd	for	Wealth	,
从	每一个	港口	那里	商人	-	为了	财富	,

各个港口的商人蜂拥而至，追逐财富。

[pʊr] ['paɪnɪŋ] ['peɪʃnts] ['ðɪðər] [flu:] [fɔ:r; fər] [helθ] :

Poor	pining	Patients	thither	flew	for	Health	:
贫穷的	思念	患者	那里	飞翔	为了	健康	:

可怜的、渴望康复的病人飞往那里:

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] - [ðer; ðər] [toʊn] [rɪ'zu:m] ;

In	vain	the	Lungs	decay'd	their	Tone	resume	;
在	徒劳	这	肺	-	他们的	语气	恢复	;

肺部衰弱，音调却徒劳地恢复了;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [tʃi:k] [ri:'geɪnz] [its] ['feɪdɪd] [blu:m] . -

In	vain	the	Cheek	regains	it's	faded	Bloom	.	140
在	徒劳	这	脸颊	恢复	它是	褪色	盛开	.	-

脸颊徒劳地恢复了它褪去的光泽。140

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðoʊz] ['hoʊlsəm] [skaɪz] ?

Of	what	Avail	are	now	those	wholesome	Skies	?
的	什么	可用	是	现在	那些	健康	天空	?

如今那些纯净的天空又属于谁呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [er] , [ɪts] [ɜːrθ] [dɪs'trɔɪz] ;
For **what** **its** **Air** **restor'd** **,** **its** **Earth** **destroys** **;**
为了 什么 它是 空气 已恢复 , 它是 地球 摧毁 ;

它的空气所恢复的，它的大地所毁灭的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [feɪt] [priːpɑːrd] ,
And **those** **whom** **for** **another** **Fate** **prepar'd** **,**
和 那些 谁 为了 其他 命运 准备好了 ,

而那些为另一种命运做好准备的人，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kə'tɑːr] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] ['æzmə] [spɑːrd] :
The **short** **Catarrh** **and** **wheezing** **Asthma** **spar'd** **:**
这 短的 卡他性炎症 和 喘息 哮喘 搏斗 :

短暂的卡他性炎症和喘息性哮喘幸免于难：

[laɪk] ['fætɪd] ['vɪktəms] [drest] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [geɪ] , -
Like **fatted** **Victims** **drest** **with** **Garlands** **gay** **,** **145**
喜欢 肥胖 受害者 睡衣 和 花环 同性恋 , -

像肥胖的受害者穿着花环一样，145

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [swiːps] [ə'weɪ] .
The **general** **Consumption** **sweeps** **away** **.**
这 一般的 消耗 扫荡 离开 .

消费浪潮席卷而来。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] , [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [diːdz]
But **let** **it** **not** **be** **thought** **,** **their** **horrid** **Deeds**
但 让 它 不是 是 想法 , 他们的 可怕的 契约

但切莫以为，他们犯下的滔天罪行

[hæd; həd] [pʊld] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;
Had **pull'd** **this** **dreadful** **Judgment** **on** **their** **Heads** **;**
有 拉 这 可怕 判断 在 他们的 头部 ;

可怕的审判降临到他们头上；

[ɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
Or **that** **for** **Crimes** **too** **horrible** **to** **tell** **,**
或者 那 为了 犯罪 也 可怕 到 告诉 ,

或者说，那些罪行太过骇人，难以启齿。

[laɪk] ['gɪlti] ['sɔdəm] ['θʌndərstrʌk] [ðeɪ] [fel] ; -
Like **guilty** **Sodom** **Thunderstruck** **they** **fell** **;** **150**
喜欢 有罪的 所多玛 雷击 他们 跌倒 ; -

如同罪恶的索多玛，他们被雷霆击中而倒下；150

[ɔːr][laɪk] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['deɪθən] : ['ʌðər] [klaimz]
Or **like** **presumptuous** **Dathan** **:** **Other** **Climes**
或者 喜欢 放肆 达坦 : 其他 气候

或者像狂妄的达坦：其他气候

[ə'fɔːrd] [æz; əz] ['friːkwənt] [ænd; ənd][æz; əz]['fleɪgrənt] [kraɪmz] .
Afford **as** **frequent** **and** **as** **flagrant** **Crimes** **.**
买得起 作为 频繁 和 作为 明目张胆 犯罪 .

容忍同样频繁和同样明目张胆的犯罪。

[bʌt; bət] [wen] [ɔː(r)] [ɔːl] [dɪ'dʒenərəsi] [prɪ'veɪlz] ,
But **when** **o'er** **all** **Degeneracy** **prevails** **,**
但 什么时候 超过 全部 堕落 占上风 ,

但当堕落盛行之时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][maɪndz] [groʊn] ['kæləs] ['priːsept] [feilz] ;
And **on** **the** **Minds** **grown** **callous** **Precept** **fails** **;**
和 在 这 思想 生长 冷酷 戒律 失败 ;

对于变得冷漠无情的人，教诲失效了；

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [liːst] ['vɪʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] , -

Where	only	the	least	vicious	are	the	best	,	155
在哪里	仅有的	这	至少	恶毒	是	这	最好的	,	-

只有最不凶残的才是最好的，155

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][ðə; ði][rest] .

Some	must	be	made	Examples	to	the	rest	.
一些	必须	是	制成	示例	到	这	休息	.

必须以某些人为例，警示其他人。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðɛrz] — — [bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [twʌz] ,

The	Chance	was	their's	—	—	but	why	to	them	'	twas	giv'n	,
这	机会	曾是	他们的	—	—	但	为什么	到	他们	-	那是	给予	,

机会本来属于他们——但为什么会给他们呢?

[rɪ'meɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['hɛvən] ;

Remains	among	the	Mysteries	of	Heav'n	;
遗迹	之中	这	谜团	的	天堂	;

仍是天界的奥秘之一;

[wɪtʃ] ['haɪdz][ɪts] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrɪŋ] [sens] ;

Which	hides	its	Secrets	from	our	erring	Sense	;
哪个	隐藏	它是	秘密	从	我们的	犯错	感觉	;

它向我们易错的感官隐藏了它的秘密;

[fɔːr; fər] [tʃæns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] ['hɛvən] [ɪz] ['prɑːvɪdəns] . -

For	Chance	on	Earth	in	Heav'n	is	Providence	.	160
为了	机会	在	地球	在	天堂	是	普罗维登斯	.	-

人间机遇皆源于天意。160

[æz; əz] [wen] [tuː; tə][sʌm; səm] [frʌn'tɪr] [baɪ] [sloʊ] [blɑː'keɪd] ,

As	when	to	some	Frontier	by	slow	Blockade	,
作为	什么时候	到	一些	边境	经过	慢的	封锁	,

就像通过缓慢封锁进入某些边境一样,

[ænd; ənd]['saɪlənt][sæp] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ə'proʊtʃ] [ɪz] [meɪd] ,

And	silent	Sap	,	a	sure	Approach	is	made	,
和	沉默的	树液	,	一个	当然	方法	是	制成	,

而沉默的树液，一种确定的接近方式已经形成。

[ɪf] ['skɪlfl] ['maɪnərz][kæn; kən][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [set] ,

If	skilful	Miners	can	their	Chamber	set	,
如果	熟练	矿工	能	他们的	商会	放	,

如果技艺精湛的矿工能够设置他们的矿室,

['ʌndər] [sʌm; səm] ['rævlɪn] , [hɔːrn] - [wɜːrk] , [ɔːr] [lʊ'net] ,

Under	some	Ravelin	,	Horn	-	work	,	or	Lunette	,
在下面	一些	拉维林	,	喇叭	-	工作	,	或者	眼镜	,

在一些棱形石、角状装饰或月牙形装饰下,

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [paɪl][ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [terz] , -

The	starting	Pile	a	loud	Explosion	tears	,	165
这	开始	桩	一个	大声	爆炸	眼泪	,	-

开始时，一堆巨大的爆炸撕裂声，165

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'luːf][ðə; ði] [ʃætɚd] ['frægmənts] [berz] ;

And	all	aloof	the	shatter'd	Fragments	bears	;
和	全部	超然	这	破碎	片段	熊	;

而所有破碎的碎片都孤零零地存在着;

[stoʊnz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['blæstɪd] [gɑːrdz] [tə'geðər] [flaɪ] ,

Stones	,	Arms	,	and	blasted	Guards	together	fly	,
石头	,	武器	,	和	炸毁	卫兵	一起	飞	,

石头、武器和被炸飞的卫兵一起飞舞,

[ænd; ənd] [skætɜ-d] [raʊnd] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['ruːɪn][laɪ] : { [naɪn] }

And	scatter'd	round	in	one	great	Ruin	lie	:	{	9	}
和	散落的	圆形的	在	一	伟大的	废墟	说谎	:	{	9	}

散落在一片巨大的废墟之中：{9}

[waɪl] [ðoʊz] [huː] ['neɪbərɪŋ] ['bæstiənz] [meɪn'teɪn] ,

While	those	who	neighbouring	Bastions	maintain	,
尽管	那些	WHO	邻接	堡垒	维持	,

而那些邻近堡垒的守军则维持着.....

[wɪð; wɪθ] [griːf] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][sleɪn] ; -

With	Grief	behold	their	Fellow	-	Soldiers	slain	;	170
和	悲伤	看哪	他们的	同伴	-	士兵	被杀	;	-

悲痛地目睹战友阵亡；170

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['iːkwəl] [gɪlt] , [nʌn] [ɛə]

Conscious	of	equal	Guilt	,	none	e'er	presum'd
有意识的	的	平等的	有罪	, 没有任何		曾经	假定

意识到彼此罪责相同，谁也不推卸责任

[tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [kraɪmz] [ðeɪ] [fɜːrst][wɜːr; wər] ;

To	think	for	greater	Crimes	they	first	were	doom'd	;
到	思考	为了	更大的	犯罪	他们	第一的	是	注定失败	;

他们妄想犯下更大的罪行，因此注定要遭受毁灭；

[bʌt; bət] ['θæŋkfl] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][spɑːrd] ,

But	thankful	that	so	long	themselves	are	spar'd	,
但	感恩	那	所以	长的	他们自己	是	搏斗	,

但庆幸的是，他们自己至今都未受牵连。

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ðeɪ] [stænd] [priːpɑːrd] . — —

With	double	Vigilance	they	stand	prepar'd	.	—	—
和	双倍的	警觉	他们	站立	准备好了	.	—	—

他们双倍警惕，严阵以待。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — — [fɔːr; fər] [naʊ] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['bændz] , -

So	may	the	World	—	—	For	now	by	dreadful	Bands	,	175
所以	可能	这	世界	—	—	为了	现在	经过	可怕	乐队	,	-

愿世界如此——如今由可怕的乐队演奏，175

[loʊ][ðə; ðɪ][waɪd] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn'vestɪd] [stændz] !

Lo	the	wide	Universe	invested	stands	!
洛	这	宽的	宇宙	投资	站立	!

看哪，浩瀚的宇宙投资了！

['waɪndz] , [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊəlz] [lɜːrk] ,

Winds	,	Flames	,	and	Sulphur	in	her	Bowels	lurk	,
风	,	火焰	,	和	硫	在	她	肠道	潜伏	,

她体内潜藏着狂风、烈焰和硫磺。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] ['tʃembər] ['siːkrət][wɜːrk] .

And	in	her	hidden	Chambers	secret	work	.
和	在	她	隐	钱伯斯	秘密	工作	.

以及她在隐秘房间里进行的秘密工作。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [siːdʒ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] - [wɜːrks][ænd; ənd] [luː'nɛts]

In	this	great	Siege	the	Crown	-	works	and	Lunettes
在	这	伟大的	围城	这	王冠	-	作品	和	眼镜

在这场伟大的围攻中，皇冠工事和月牙形工事

[ɑːr; ər] ['speɪʃəs] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd] ['welθi] [steɪts] ; -

Are	spacious	Provinces	and	wealthy	States	;	180
是	宽敞	省份	和	富裕	各州	;	-

都是幅员辽阔的省份和富裕的州；180

['maʊntnz] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] , ['siːz] [hɜːr; hər] ['dɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ,
Mountains her Curtains , Seas her Ditches are ,
山脉 她 窗帘 , 海域 她 沟渠 是 ,

山峦是她的帷幔，大海是她的沟渠。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['bæstɪənz][ðer; ðər] :
And mighty Kingdoms are the Bastions there :
和 强大的 王国 是 这 堡垒 那里 :

而强大的王国则是那里的堡垒:

[ænd; ənd][loʊ] ! [wer] [sprɪŋz] [ðə; ðɪ][maɪn] !
And lo ! where springs the Mine !
和 洛 ! 在哪里 弹簧 这 矿 !

瞧！矿井就在这里!

[ðə; ðɪ][maɪn][ʌv; əv] [feɪt] !
the Mine of Fate !
这 矿 的 命运 !

命运矿井!

[ænd; ənd][ɪn][waɪd] ['rʌʃɪŋ] ['ruːɪnz] [hwelmz] [ə; eɪ] [steɪt] !
And in wide rushing Ruins whelms a State !
和 在 宽的 匆忙 废墟 令人震惊 一个 状态 !

而一片广阔的废墟吞噬了一个国家!

[let] [nʌn] [hɪr] [diːm] [ðɪs] [boʊld][poʊ'etɪk] [streɪn] , -
Let none here deem this bold poetic Strain , 185
让 没有任何 这里 认为 这 大胆的 诗意的 拉紧 , -

这里无人会认为这首大胆的诗意之作，185

[ə; eɪ][waɪld][ˌʌn'riːəl]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] .
A wild unreal Fiction of the Brain .
一个 荒野 虚幻 小说 的 这 脑 .

大脑的奇幻虚构世界。

[huː] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ] [ðɪs] [gloʊb] ['sɜːrveɪ] ,
Who can with curious Eye this Globe survey ,
WHO 能 和 好奇的 眼睛 这 地球 民意调查 ,

谁能以好奇的目光看待这项环球调查?

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] ;
And not behold it tott'ring with Decay ;
和 不是 看哪 它 - 和 衰变 ;

不要眼睁睁地看着它腐朽不堪;

[ɔːl] [θɪŋz] [krɪ'eɪtɪd] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [fʊl'fɪl] ,
All Things created God's Designs fulfill ,
全部 事物 创建 神的 设计 实现 ,

万物皆按神的旨意被创造,

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [wɪl] . -
And nat'ral Causes work his destin'd Will . 190
和 天然的 原因 工作 他的 命中注定 将要 . -

自然因素促成了他命中注定的意志。190

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][laɪ] ,
And that eternal Word which cannot lie ,
和 那 永恒 单词 哪个 不能 说谎 ,

那永不说谎的圣言,

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [hæθ] - [ɪn] ['prɑːfəsi] ,
To Mortals hath reveal'd in Prophecy ,
到 凡人 有 - 在 预言 ,

已在预言中向凡人揭示,

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
That in these latter Days such Signs should come ,
那 在 这些 后者 天 这样的 标志 应该 来 ,

在末世，这样的征兆将会出现。

['prelˌjuːdz] [ænd; ənd] ['prəʊˌlɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [duːm] .
Preludes and Prologues to the gen'ral Doom .
前奏 和 序言 到 这 将军 厄运 .

大末日的前奏和序曲。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [deɪ] ; -
But not the Son of Man can tell that Day ; 195
但 不是 这 儿子 的 男人 能 告诉 那 天 ; -

但人子不能预知那日子；195

[ðen] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] !
Then , left it find you sleeping , watch and pray !
然后 , 左边 它 寻找 你 睡眠 , 手表 和 祈祷 !

然后，让它发现你睡着了，守望祈祷吧!

[jiː; ji] ['saɪlənt] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] [diːp] ,
Ye silent Tenants of the dreary Deep ,
叶 沉默的 租户 的 这 凄凉 深的 ,

你们这些沉默的深渊居民，

[huːm] ['rɑːkɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [læst] [sliːp] , { - }
Whom rocking Nature lull'd to your last Sleep , { 10 }
谁 摇滚 自然 平静下来 到 你的 最后的 睡觉 , { - }

摇曳的自然轻柔地将你安抚至最后的沉睡，{10}

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [rʌŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [bel] ,
And all the while rung out your passing Bell ,
和 全部 这 尽管 梯子 出去 你的 通过 钟 ,

与此同时，你还敲响了路过的钟声。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [təulɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] . -
Amidst the Ruins , tolling as it fell . 200
在……之中 这 废墟 , 收费 作为 它 跌倒 . -

废墟之中，钟声响起，它轰然倒塌。200

[jiː; ji] [huː] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [soʊ] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] ,
Ye who from Earth so hastily withdrew ,
叶 WHO 从 地球 所以 草草 退出 ,

你们这些匆匆离开地球的人啊，

[ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] ['dɛθs] [jiː; ji] [faʊnd] [jʊr; jər] ['beriəlz] [tuː] .
That in your Deaths ye found your Burials too .
那 在 你的 死亡人数 是的 成立 你的 葬礼 也 .

愿你们在死亡中也找到埋葬之处。

[huːm] [jet] [jʊr; jər] [frendz] [ə'tendid] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪv] ,
Whom yet your Friends attended to your Grave ,
谁 然而 你的 朋友们 参加 到 你的 严重 ,

你的朋友们仍然前来悼念你的墓地，

[waɪl] ['fleɪmɪŋ] [paɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [weɪv] .
While flaming Piles instead of Torches wave .
尽管 炽盛 痔疮 反而 的 火炬 海浪 .

燃烧的火堆代替火炬挥舞。

[dɑːrk] [keivz] [jʊr; jər] [steɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪbl] [ruːmz; rʊmz] . -
Dark Caves your State instead of sable Rooms . 205
黑暗的 洞穴 你的 状态 反而 的 黑貂 房间 . -

黑暗洞穴，你的状态，而不是黑貂房间。205

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tɔrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] . —
And **nodding** **Tow'rs** **instead** **of** **nodding** **Plumes** **.** **—**
和 点头 拖车 反而 的 点头 羽流 . —

点头致意的塔楼，而不是点头致意的羽毛。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [dres] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [jʊr; jər] [bɪr] ,
Yet **shall** **the** **Muses** **dress** **with** **Flowers** **your** **Bier** **,**
然而 将 这 缪斯 裙子 和 花朵 你的 柩 ,

然而，缪斯女神们终将用鲜花装点你的灵柩。

[ænd; ənd][ɔː(r)][jʊr; jər] [greɪv] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʃæl; ʃəl] [rɪr] ,
And **o'er** **your** **Grave** **a** **Monument** **shall** **rear** **,**
和 超过 你的 严重 一个 纪念碑 将 后部 ,

你的坟墓上将竖立一座纪念碑，

['berɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə]['æftər][eɪdʒ] .
Bearing **the** **mournful** **Tale** **to** **after** **Age** **.**
轴承 这 悲哀 故事 到 后 年龄 .

带着悲伤的故事流传到岁月之后。

[loʊ] [wer] [ɪn] ['ɛtnəz] [wuːm] [ðə; ði] ['griːʃn] [seɪdʒ] , -
Lo **where** **in** **AEtna's** **Womb** **the** **Grecian** **Sage** **,** **210**
洛 在哪里 在 安泰保险 子宫 这 希腊 圣人 , -

希腊贤者在埃特纳火山的子宫里，210

['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [deθ] [in'djuəz] ,
Plunging **a** **voluntary** **Death** **endures** **,**
骤降 一个 自愿 死亡 持续 ,

自愿跳入死亡的深渊，

[ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪm] [laɪk] [jɔːrz] ;
And **seeks** **a** **Fate** **to** **find** **a** **Fame** **like** **yours** **;**
和 寻找 一个 命运 到 寻找 一个 名声 喜欢 你的 ;

并渴望拥有像你一样的名望；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɛtnəz] [fleɪmz] [jʊr; jər] ['relɪkt] [bɜːrn] ,
But **more** **than** **AEtna's** **Flames** **your** **Relicts** **burn** **,**
但 更多的 比 安泰保险 火焰 你的 遗迹 烧伤 ,

但你的遗物燃烧得比埃特纳火山的火焰还要猛烈，

[jʊr; jər] [paɪlz] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] , [ə; eɪ] [relm] [jʊr; jər][ɜːrn] .
Your **Pile's** **a** **Continent** **,** **a** **Realm** **your** **Urn** **.**
你的 堆的 一个 大陆 , 一个 领域 你的 瓮 .

你的堆就是一块大陆，你的瓮就是一个王国。

[ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [wɜːrld][ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] , -
And **see** **,** **a** **weeping** **World** **in** **solemn** **State** **,** **215**
和 看 , 一个 哭泣 世界 在 庄严 状态 , -

看哪，一个悲伤的世界，庄严肃穆，215

[sæd] , ['saɪlənt] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːnz] [jʊr; jər] ['hæpləs] [feɪt] !
Sad **,** **silent** **following** **mourns** **your** **hapless** **Fate** **!**
伤心 , 沉默的 下列的 哀悼 你的 不幸的 命运 !

悲伤的、沉默的追随者们哀悼着你不幸的命运！

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['diːpli] - [ænd; ənd] - [ɜːrθ]
Now **the** **too** **deeply** **plough'd** **and** **furrow'd** **Earth**
现在 这 也 深 - 和 - 地球

如今，这片土地已被犁得过深，沟壑纵横。

[noʊ] ['hɑːrvɪst] [jiːldz] , [bʌt; bət] [fiːlz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɜːrθ] ;
No **Harvest** **yields** **,** **but** **feels** **a** **sudden** **Dearth** **;**
不 收成 产量 , 但 感觉 一个 突然 匮乏 ;

没有收成，却感到突然的匮乏；

[laɪk] ['keɪnən] ['blæstɪd] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wəʊz] ,

Like	Canaan	blasted	sinks	beneath	her	Woes	,
喜欢	迦南	炸毁	水槽	下面	她	烦恼	,

就像迦南被炸沉在她的苦难之下一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [floʊz] . -

And	now	no	more	with	Milk	and	Honey	flows	.	220
和	现在	不	更多的	和	牛奶	和	蜂蜜	流量	.	-

如今，牛奶和蜂蜜不再流淌。220

[wen] [loʊ] , [brɪ'tæniə] ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

When	lo	,	Britannia	stretching	forth	her	Hand	,
什么时候	洛	,	不列颠尼亚	伸展	前进	她	手	,

瞧，不列颠女神伸出了她的手，

[wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [sə'plaɪ] [ri'liːvz] [ðə; ði] - [lænd] .

With	kind	Supply	relieves	the	famish'd	Land	.
和	种类	供应	缓解	这	-	土地	.

慷慨的援助缓解了饥荒之地的饥荒。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [goʊld] [ðoʊz] ['tɛmpəlz] [baɪnd] ,

Long	may	the	sacred	Gold	those	Temples	bind	,
长的	可能	这	神圣	金子	那些	寺庙	绑定	,

愿那些神庙中神圣的黄金永远保佑。

[wer] ['fɛəˌroʊz] ['paʊər] [ɪz] [ʌsd] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊzəfs] [maɪnd] !

Where	Pharaoh's	Power	is	us'd	with	Joseph's	Mind	!
在哪里	法老的	力量	是	我们	和	约瑟的	头脑	!

法老的权力与约瑟的智慧相结合!

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðer; ðər] [greɪt] [prɪ'zɜːrvər] [bles] , -

His	Brethren	their	great	Preserver	bless	,	225
他的	弟兄们	他们的	伟大的	保护者	保佑	,	-

他的弟兄们，他们的伟大保护者，保佑，225

([tuː; tə] [gʊd] [maɪndz] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['breðrən] [ɪn] [dɪ'stres])

(	To	good	Minds	all	are	Brethren	in	Distress	)
(	到	好的	思想	全部	是	弟兄们	在	痛苦	)

（在善良的人眼中，所有受苦的人都是同病相怜的兄弟）

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fiːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['welkəm] [geɪnz] ,

And	while	they	feast	upon	the	welcome	Gains	,
和	尽管	他们	盛宴	之上	这	欢迎	收益	,

当他们尽情享用来之不易的收获时，

[ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [sæk] [ðə; ði] [praɪs] - [rɪ'meɪnz] . { - }

In	each	Man's	Sack	the	Price	untouch'd	remains	.	{	11	}
在	每个	男人的	解雇	这	价格	-	遗迹	.	{	-	}

每个人的麻袋里都留有未动过的钱。{11}

[oʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['soʊʃ(ə)l] [taɪ] !

Oh	Ground	and	Source	of	ev'ry	social	Tye	!
哦	地面	和	来源	的	每一个	社会的	泰	!

哦，一切社会关系的根基和源泉!

[sɔːft] ['suːðɪŋ] [bɑːm] [ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ! -

Soft	soothing	Balm	of	Grief	,	and	Soul	of	Joy	!	230
柔软的	舒缓	香脂	的	悲伤	,	和	灵魂	的	喜悦	!	-

抚慰悲伤的柔和香膏，带来喜悦的灵魂！230

[fer] ['tʃærəti] , [ðaʊ] [bɑːnd] - [twɪkst] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Fair	Charity	,	thou	Bond	'	twixt	Great	and	Small	,
公平的	慈善	,	你	纽带	-	中间	伟大的	和	小的	,

公正的慈善，你是伟大与渺小之间的纽带，

[braɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['miːdiəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] !
Bright universal Medium joining all !
明亮的 普遍的 中等的 加入 全部 !

明亮的通用媒介，连接一切!

[strɔːŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [taɪz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Strong Chain that ties the Cottage to the Throne ,
强的 链 那 领带 这 小屋 到 这 王座 ,

将小屋与王座相连的坚固锁链，

[stɪl] ['raɪzɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪŋks] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [wʌn] ;
Still rising till it links the Three in One ;
仍然 上升 直到 它 链接 这 三 在 一 ;

持续上升，直至将三位一体连接起来;

[baɪ] [ðiː] , [waɪl] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðaɪ] [fʊt] [rɪ'meɪnz] , -
By thee , while yet on Earth thy Foot remains , 235
经过 你 , 尽管 然而 在 地球 你的 脚 遗迹 , -

以你之名，只要你的足迹还留在世间，235

[ə'sendɪŋ] ['eɪndʒəlz] [maʊnt] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Ascending Angels mount the Ætherial Plains .
上升 天使 山 这 以太 平原 .

升天天使登上以太平原。

[baɪ] [ðiː] - ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
By thee inspir'd our good Samaritan ,
经过 你 - 我们的 好的 撒玛利亚人 ,

正是你启发了我们的好撒玛利亚人，

([greɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['greɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] !)
(Great in the Monarch , greater in the Man !)
(伟大的 在 这 君主 , 更大的 在 这 男人 !)

（君主伟大，人更伟大！）

[ə; eɪ] ['helpləs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [saʊnd] ,
A helpless People robb'd and bleeding sound ,
一个 无助 人们 被抢劫 和 出血 声音 ,

无助的人们被抢劫，发出流血的声音。

[aʊt] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [-] [ðer; ðər] [wuːnd] . -
Pour'd out thy sacred Oil , and heal'd their Wound . 240
倾倒 出去 你的 神圣 油 , 和 已治愈 他们的 伤口 . -

倾倒你的圣油，治愈了他们的创伤。240

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪt] [siːl] ,
And when , on op'ning of the Sixth great Seal ,
和 什么时候 , 在 - 的 这 第六 伟大的 海豹 ,

当第六印开启之时，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst] ['ɜːrθkweɪk] [ðɪs] [raʊnd] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [riːl] ,
With her last Earthquake this round World shall reel ,
和 她 最后的 地震 这 圆形的 世界 将 卷轴 ,

随着她最后一次地震，世界将发生剧烈震荡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [fairz] [ɪn] ['endləs] [naɪt] ,
The Sun shall lose his Fires in endless Night ,
这 太阳 将 失去 他的 火灾 在 无尽的 夜晚 ,

太阳将在无尽的黑夜中失去光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blʌd] [gler] ['hɔːrɪd] [laɪt] ,
And the Moon turn'd to Blood glare horrid Light ,
和 这 月亮 转弯 到 血 强光 可怕的 光 ,

月亮变成了血红色的可怕光芒，

[wen] ['kɑ:məts]['daɪər][ʃæl; ʃəl] [swi:p] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ] , -

When	Comets	dire	shall	sweep	athwart	the	Sky	,	245
什么时候	彗星	可怕的	将	扫	横穿	这	天空	,	-

当可怕的彗星横扫天空时，245

[ænd; ənd][stɑ:rz][laɪk] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tempɪst] [flaɪ] ;

And	Stars	like	Leaves	before	the	Tempest	fly	;
和	星星	喜欢	树叶	前	这	暴风雨	飞	;

繁星如暴风雨前的落叶般飞舞；

[wen] ['fɜ:rvənt] [hi:t] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʃæl; ʃəl][bɜ:rn] ,

When	fervent	Heat	the	Elements	shall	burn	,
什么时候	热切	热	这	元素	将	烧伤	,

当烈火熊熊燃烧时，万物都会燃烧。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['æʃɪz] [tɜ:rn] ,

And	like	a	Furnace	Earth	to	Ashes	turn	,
和	喜欢	一个	炉	地球	到	灰烬	转动	,

就像熔炉将大地化为灰烬一样，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,

And	all	the	Heavens	in	that	dreadful	Day	,
和	全部	这	天	在	那	可怕	天	,

在那可怕的一天，所有的天都.....

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][skroʊl][roʊld][ʌp][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] — — -

Like	to	a	Scroll	roll'd	up	shall	pass	away	—	—	250
喜欢	到	一个	滚动	滚动	向上	将	经过	离开	—	—	-

如同卷起的卷轴终将消逝——250

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['eɪndʒl][hɪz; ɪz][læst] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [faʊnd] ,

When	the	Seventh	Angel	his	last	Trump	shall	found	,
什么时候	这	第七	天使	他的	最后的	王牌	将	成立	,

当第七位天使找到他最后的号角时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [ɪn] [mɪri:ədz] [raʊnd] ,

And	those	whom	God	hath	seal'd	in	Myriad's	Round	,
和	那些	谁	上帝	有	密封	在	无数的	圆形的	,

以及那些被上帝封印在万千轮回中的人，

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [tu:; tə] ['hɛvən] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

Shall	raise	to	Heav'n	the	universal	Song	,
将	增加	到	天堂	这	普遍的	歌曲	,

必将宇宙之歌升腾至天庭，

[ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] - [mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

And	Brunswick	'	mong	the	foremost	of	the	Throng	,
和	布伦瑞克	-	蒙	这	首先	的	这	人群	,

而布伦瑞克则是人群中最杰出的人物之一。

[ɪn]['gɑ:rmənts] [waɪt] - [ʃæl; ʃəl][bend][ðə; ði] [ni:] , -

In	Garments	white	array'd	shall	bend	the	Knee	,	255
在	服装	白色的	-	将	弯曲	这	膝盖	,	-

身着白色长袍者，应屈膝，255

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] — — [ðen] ['tʃærəti] ,

And	bow	before	the	Throne	—	—	Then	Charity	,
和	弓	前	这	王座	—	—	然后	慈善	,

然后向王座鞠躬——然后是慈善，

[ðaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɛvənli] [kraʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [ber] ,

Thou	in	his	heav'nly	Crown	a	Place	shall	bear	,
你	在	他的	天堂般的	王冠	一个	地方	将	熊	,

你将在他天上的冠冕中占有一席之地，

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəl][ðer; ðər] .

And	**sparkle**	**in**	**the**	**Front**	**the**	**brightest**	**Jewel**	**there**	**.**
和	火花	在	这	正面	这	最亮的	宝石	那里	.

闪耀在最前面，成为那里最耀眼的宝石。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神